

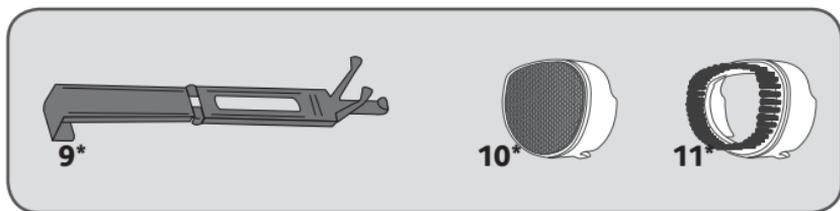
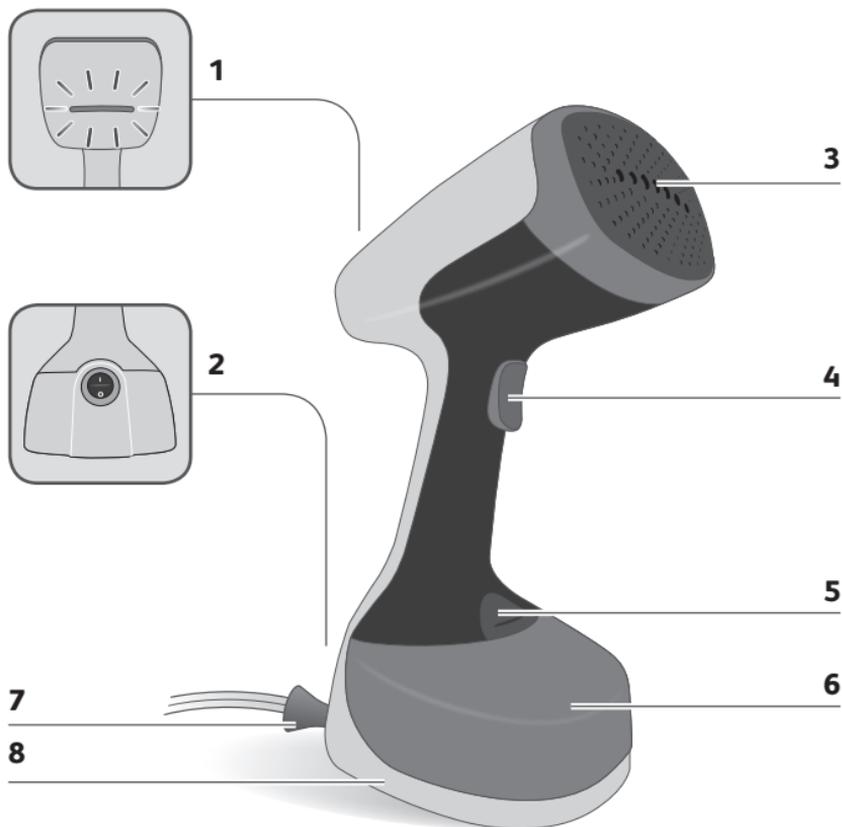
# Tefal®



EN  
FR  
DE  
ES  
IT  
PT  
RU  
UK  
NL  
FI  
NO  
SV  
CS  
TR  
DA  
BG  
HR  
PL  
ET  
LV  
LT  
EL  
HU  
RO  
SR  
SK  
SL  
BS  
TH  
AR

DT70XX/DR70XX

[www.tefal.com](http://www.tefal.com)

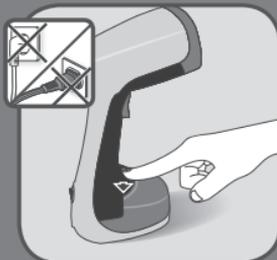


\* **EN** Depending on model / **FR** Dépend du modèle / **DE** Abhängig vom Modell / **ES** Depend del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo / **RU** В зависимости от модели / **UK** В залежності від моделі / **NL** Afhankelijk van het model / **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell / **SV** Varierar med modell / **CS** V závislosti na modelu / **TR** Modele bağlı olarak / **DA** Afhængig af model / **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu / **ET** Oleneb mudelist / **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **EL** Εξαρτάται από το μοντέλο / **HU** Modelltől függően / **RO** În funcție de model / **SR** U zavisnosti od modela / **SK** V závislosti na modeli / **SL** Odvisno od modela / **BS** Zavisno od modela / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **AR** حسب الموديل

## ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА / ОПИС ВИРОБУ / PRODUCTBESCHRIJVING

- 1. RU** Индикатор включения/ выключения  
**UK** Індикатор вмикання/ вимикання  
**NL** Aan/uit-controlelampje
- 2. RU** Кнопка включения/ выключения  
**UK** Кнопка вмикання/ вимикання  
**NL** Aan/uit-knop
- 3. RU** Паровая головка  
**UK** Парова головка  
**NL** Stoomkop
- 4. RU** Кнопка подачи пара  
**UK** Кнопка подачі пари  
**NL** Stoomtrekker
- 5. RU** Кнопка блокировки резервуара для воды  
**UK** Кнопка блокування контейнера для води  
**NL** Vergrendeling voor waterreservoir
- 6. RU** Съёмный резервуар для воды  
**UK** Знімний контейнер для води  
**NL** Afneembaar waterreservoir
- 7. RU** Кабельный вывод  
**UK** Кабельний вивід  
**NL** Snoeruitlaat
- 8. RU** Основание  
**UK** Основа  
**NL** Voetstuk
- 9.\* RU** Дверной крючок  
**UK** Дверний гачок  
**NL** Deurhaak
- 10.\* RU** Паровая насадка  
**UK** Парова насадка  
**NL** Stoomkap
- 11.\* RU** Щетка для ткани  
**UK** Тканинна щітка  
**NL** Textielborstel

# 1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ / VOOR INGEBRUIKNAME



**RU**

Нажмите на кнопку блокировки резервуара для воды.

**UK**

Натисніть на кнопку блокування контейнера для води.

**NL**

Druk op de vergrendeling voor het waterreservoir.



**RU**

Извлеките резервуар для воды.

**UK**

Зніміть контейнер для води.

**NL**

Verwijder het waterreservoir.



**RU**

Откройте пробку водозаборного отверстия.

**UK**

Відкрийте пробку водозабірною отвору.

**NL**

Open de stop van de waterinlaat.



**RU**

Залейте в резервуар до 150 мл проточной воды.

**UK**

Залийте в контейнер до 150 мл проточної води.

**NL**

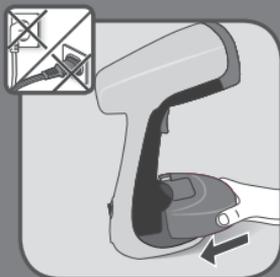
Vul het waterreservoir met maximaal 150 ml onbehandeld leidingwater.



**RU** Закройте пробку водозаборного отверстия.

**UK** Закрийте пробку водозабірного отвору.

**NL** Sluit de stop van de waterinlaat.



**RU** Установите резервуар для воды на место до его блокировки в устройстве. Убедитесь, что резервуар для воды надежно установлен.

**UK** Установіть контейнер для води на місце до його блокування в приладі. Переконайтеся, що контейнер для води надійно встановлено.

**NL** Maak het waterreservoir opnieuw op het apparaat vast. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.



**RU** Повесьте предмет одежды на вешалку.

**UK** Повісьте предмет одягу на вішалку.

**NL** Hang uw kledingstuk aan een kleeanger.

## 2 ПРНАДЛЕЖНОСТИ / ПРИЛАДДА / TOEBEHOREN



\*

**RU**

Дверной крючок позволяет развесить одежду для отпаривания.

**UK**

Дверний гачок дозволяє розвісити одяг для відпарювання.

**NL**

Gebruik de deurhaak om het kledingstuk dat u wilt stomen op te hangen.



\*

**RU**

Щетка для ткани раздвигает нити ткани для лучшего проникновения пара.

Перед удалением или установкой паровой щетки отключите устройство от сети и дождитесь его остывания (это займет 1 час).

Щітка для тканини розкриває переплетення тканини для кращого проникнення пари.

**UK**

Перед зняттям або встановленням парової щітки відключіть прилад від мережі і дочекайтеся його охолодження (це займе 1 годину).

De textielborstel opent het weefsel van het textiel voor een betere indringing van de stoom.

**NL**

Voordat u de textielborstel verwijdert of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.



\*

**RU**

Паровая насадка фильтрует содержащиеся в воде загрязняющие частицы и не допускает разводов на ткани.

Перед удалением или установкой паровой насадки отключите устройство от сети и дождитесь его остывания (это займет 1 час).

Парова насадка фільтрує забруднювальні частки у воді та не допускає плям на тканині.

**UK**

Перед зняттям або встановленням парової насадки відключіть прилад від мережі і дочекайтеся його охолодження (це займе 1 годину).

De stoomkap filtert onzuiverheden uit het water en beschermt het textiel tegen waterdruppels.

**NL**

Voordat u de stoomkap verwijdert of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.

**3**

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / GEBRUIK



**RU**

Подключите устройство к электросети.

Включите устройство.

**UK**

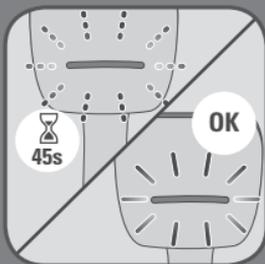
Підключіть прилад до мережі.

Увімкніть прилад.

**NL**

Steek de stekker in een stopcontact.

Schakel het apparaat in.



**RU**

Подождите, пока индикатор не перестанет мигать (около 45 секунд).

Когда индикатор загорится в непрерывном режиме, устройство будет готово к использованию.

**UK**

Дочекайтеся, поки індикатор не перестане блимати (приблизно 45 секунд).

Коли він буде горіти постійно, прилад готовий до використання.

**NL**

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 45 seconden).

Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.

**RU**



Направив паровую щелку от себя и удерживая устройство вертикально, нажмите на кнопку подачи пара.

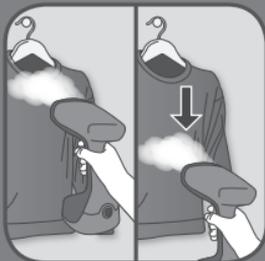
**UK**

Тримаючи парову щітку від себе у вертикальному положення, натисніть на кнопку подачі пари.

**NL**

Druk op de stoomknop met de textielborstel weg van u gericht en in een verticale positie.

**RU**



Для оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

**UK**

Для оптимального використання обдайте струменем пари свій одяг зверху вниз.

**NL**

Voor de beste prestaties, breng de stoom van boven naar onder aan op uw kledingstuk.



**RU**

Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду на себе или других людях.

**UK**

Попередження: ніколи не відпарюйте одяг на людині.

**NL**

Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.

**OFF**



**RU**

Нажмите на кнопку включения/выключения, чтобы выключить устройство.

**UK**

Натисніть на кнопку вмикання/вимикання, щоб вимкнути прилад.

**NL**

Druk op de Aan/uit-knop om het apparaat uit te schakelen.



**RU**

Отключите устройство от электросети.

**UK**

Відключіть прилад від мережі.

**NL**

Haal de stekker uit het stopcontact.



**RU**

Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

**UK**

Перед зберіганням зачекайте протягом години, поки прилад не охолоне.

**NL**

Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.



#### **4 ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / NA GEBRUIK**

**RU**

Нажмите на кнопку блокировки резервуара для воды.

**UK**

Натисніть на кнопку блокування контейнера для води.

**NL**

Druk op de vergrendeling voor het waterreservoir.

**RU**

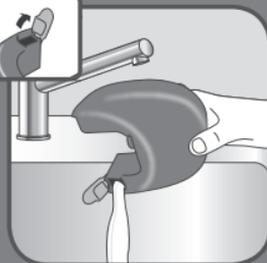
Извлеките резервуар для воды.

**UK**

Зніміть контейнер для води.

**NL**

Verwijder het waterreservoir.

**RU**

Слейте всю воду из резервуара.

**UK**

Повністю спорожніть контейнер для води.

**NL**

Maak het waterreservoir volledig leeg.

**RU**

Установите резервуар для воды назад в устройство и заблокируйте его.

**UK**

Установіть контейнер назад у прилад і заблокуйте його.

**NL**

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat en zet het vast.



## 5 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ / ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / ANTI-KALK



RU

Выполняйте процедуру в проветриваемом помещении.

UK

Виконуйте процедуру у провітрюваному приміщенні.

NL

Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.

RU

Нажмите на кнопку блокировки резервуара для воды.

Извлеките резервуар для воды.

UK

Натисніть на кнопку блокування контейнера для води.

Зніміть контейнер для води.

NL

Druk op de vergrendeling voor het waterreservoir.

Verwijder het waterreservoir.

RU

Наполните резервуар раствором из 50% воды и 50% белого уксуса.

Не используйте другие средства для удаления накипи.

UK

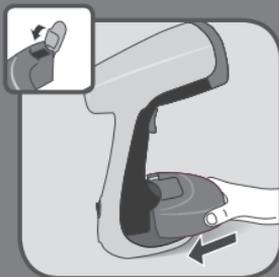
Залийте у контейнер розчин, який складається з 50% води та 50% білого оцту.

Не використовуйте інші засоби для видалення накипу.

NL

Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn.

Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.



**RU**

Установите резервуар для воды назад в устройство. Убедитесь, что резервуар для воды установлен и заблокирован.

**UK**

Установіть контейнер назад у прилад. Переконайтеся, що контейнер для води повністю встановлено та заблоковано.

**NL**

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.



**RU**

Подключите устройство к электросети.

**UK**

Підключіть прилад до мережі.

**NL**

Steek de stekker in een stopcontact.



**RU**

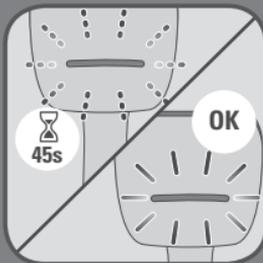
Включите устройство.

**UK**

Увімкніть прилад.

**NL**

Schakel het apparaat in.



**RU**

Подождите, пока индикатор не перестанет мигать (около 45 секунд). Когда индикатор загорится в непрерывном режиме, устройство будет готово к использованию.

**UK**

Дочекайтеся, поки індикатор не перестане блимати (приблизно 45 секунд).

**NL**

Коли він буде горіти постійно, прилад готовий до використання.  
Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 45 seconden).  
Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.



RU

Для подачи пара нажмите и удерживайте

UK

кнопку подачи пара.  
Щоб випустити пару, натисніть та втримуйте

NL

кнопку подачі пари.  
Om stoom vrij te geven, druk continu op de stoomknop.



RU

Устройство должно работать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

UK

Прилад повинен працювати, поки контейнер для води повністю не спорожниться.

NL

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

OFF



RU

Нажмите на кнопку включения/выключения, чтобы выключить устройство.

UK

Натисніть на кнопку вмикання/вимикання, щоб вимкнути прилад.

NL

Druk op de Aan/uit-knop om het apparaat uit te schakelen.



RU

Отключите устройство от сети, затем нажмите на кнопку блокировки резервуара для воды.

UK

Извлеките резервуар для воды.  
Відключіть прилад від мережі, потім натисніть на кнопку блокування контейнера для води.

NL

Зніміть контейнер для води.  
Haal de stekker uit het stopcontact en druk op de vergrendeling voor het waterreservoir.

Verwijder het waterreservoir.

**RU**

Залейте в резервуар до 150 мл проточной воды.

**UK**

Залийте в контейнер до 150 мл проточної води.

**NL**

Vul het waterreservoir met maximaal 150 ml onbehandeld leidingwater.

**RU**

Установите резервуар для воды назад в устройство. Убедитесь, что резервуар для воды установлен и заблокирован.

**UK**

Установіть контейнер назад у прилад. Переконайтеся, що контейнер для води повністю встановлено та заблоковано.

**NL**

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.

**RU**

Подключите устройство к электросети.

**UK**

Підключіть прилад до мережі.

**NL**

Steek de stekker in een stopcontact.

**RU**

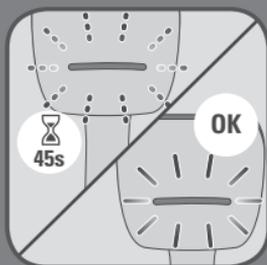
Включите устройство.

**UK**

Увімкніть прилад.

**NL**

Schakel het apparaat in.



**RU**

Подождите, пока индикатор не перестанет мигать (около 45 секунд).

Когда индикатор загорится в непрерывном режиме, устройство будет готово к работе.

**UK**

Дочекайтеся, поки індикатор не перестане блимати (приблизно 45 секунд).

Коли він буде горіти постійно, прилад готовий до роботи.

**NL**

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 45 seconden).

Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.



**RU**

Для подачи пара нажмите и удерживайте кнопку подачи пара.

**UK**

Щоб випустити пару, натисніть та втримуйте кнопку подачі пари.

**NL**

Om stoom vrij te geven, druk continu op de stoomknop.



**RU**

Устройство должно работать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

**UK**

Прилад повинен працювати, поки контейнер для води повністю не спорожниться.

**NL**

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

## 6 ОЧИСТКА / ОЧИЩЕННЯ / REINIGING



1H



RU

Подождите один час, чтобы устройство остыло.

UK

Зачекайте годину до повного охолодження.

NL

Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

RU

Для очистки используйте только влажную губку.

UK

Для очищення використовуйте тільки губку з водою.

NL

Maak het apparaat alleen schoon met een spons en water.

RU

Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.

UK

Ніколи не мийте й не обполіскуйте прилад безпосередньо над раковиною.

NL

Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.



прибора.

- Не допускайте, чтобы шнур касался горячих поверхностей или соприкасался с грубыми или острыми краями. Дайте прибору остыть, прежде чем убрать его на хранение. Неплотно намотайте шнур на прибор при хранении.
- Всегда отключайте прибор от электросети при заполнении водой или опорожнении, при чистке, снятии или установке аксессуаров, а также когда прибор не используется.
- Следует проявлять осторожность при работе с прибором в связи с выходом горячего пара.
- Не используйте прибор с поврежденным шнуром, или если прибор упал или был поврежден. Чтобы избежать риска поражения электрическим током, не разбирайте и не пытайтесь ремонтировать прибор. Отнесите его в ближайшее авторизованный сервисный центр Tefal для проверки и ремонта. Неправильная сборка или ремонт может вызвать риск пожара, поражения электрическим током или травмы при использовании прибора.
- Необходим тщательный присмотр в случае использования любого прибора рядом с детьми.
- Не оставляйте прибор без присмотра, когда он подключен к сети питания или пока он еще горячий.
- При контакте с горячими металлическими или пластиковыми деталями, горячей водой или паром можно получить ожог. Будьте осторожны при опорожнении парового устройства. В резервуаре может быть горячая вода.
- Если удлинитель абсолютно необходим, должен быть использован шнур с номинальным током 16 А. Шнур, рассчитанный на меньшую силу тока, может привести к возгоранию или поражению электрическим током из-за

перегрева. Необходимо расположить шнур таким образом, чтобы не потянуть за него и не споткнуться.

- Для предотвращения поражения электрическим током не погружайте прибор в воду и прочие жидкости.
- Не направляйте струю пара на людей, животных или одежду, когда она на них надета.
- Электроприбор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Следите, чтобы дети не играли с прибором.
- Не рекомендуется использование принадлежностей, не поставляемых \*Tefal, это может привести к возгоранию, поражению электрическим током или травме.
- Прибор должен стоять на устойчивой поверхности. Ставя прибор на подставку, убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.
- Прибор не должен использоваться, если он упал, если присутствуют видимые признаки повреждения, или если он протекает.
- Проверьте шнур электропитания на наличие признаков износа или повреждений перед использованием. Если кабель питания поврежден, его необходимо заменить в сертифицированном центре технического обслуживания, чтобы предотвратить опасность. Не используйте продукты для удаления накипи, кроме тех, которые приведены в руководстве по эксплуатации.

### **Перед первым использованием**

Во время первого использования утюг может выделять дым, безвредный запах, или может произойти небольшой выброс частиц. Это вскоре прекратится без каких-либо последствий для прибора.

### **Какую воду использовать?**

Ваш прибор рассчитан на использование водопроводной воды. Однако необходимо регулярно выполнять автоочистку

паровой камеры для устранения образовавшейся накипи. Если вода очень жесткая, то следует смешивать водопроводную воду с покупной дистиллированной водой в соотношении 1:1. Никогда не пользуйтесь водой, содержащей добавки (крахмал, отдушки, ароматические или смягчающие вещества и т.п.), а также конденсатом (например, водой из сушики для белья, водой, слитой из холодильника, водой из кондиционера, дождевой водой). Такая вода содержит органические отходы или минеральные вещества, которые концентрируются под воздействием тепла и вызывают брызги из сопел, коричневые подтеки или преждевременный износ прибора.

## ПОЖАЛУЙСТА, СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ



### Участвуйте в охране окружающей среды!

- ① Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных материалов, которые могут быть повторно использованы.
- ➔ По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки..

### Проблемы с Вашим утюгом?

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
Нет пара.	Вилка прибора не вставлена в сетевую розетку, или прибор не включен.	Проверьте, правильно ли вставлена вилка прибора, и включите его.
	Слишком низкий уровень воды.	Вывньте вилку из розетки и долейте воду.
	Насос пара не заправлен.	Нажимайте и удерживайте рычаг подачи пара в течение нескольких секунд, чтобы начать отпаривание.
	Вы используете прибор в первый раз.	Если прибор новый, нажмите рычаг подачи пара несколько раз.
Прибор не нагревается.	Не полностью зафиксирован резервуар для воды.	Убедитесь, что стопор зафиксирован, и при посадке резервуара для воды на место раздастся щелчок.
	Вилка не вставлена в сетевую розетку, или прибор не включен.	Вставьте вилку в розетку и включите прибор.
	Прибор находится в режиме ожидания.	СМ. РАЗДЕЛ О РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ.
Вода протекает.	Резервуар для воды не полностью зафиксирован, или стопор закрыт неправильно.	Убедитесь, что стопор закрыт, и при посадке резервуара для воды на место раздастся щелчок.
Снизилась интенсивность пара.	Сопла забились накипью.	См. раздел по удалению накипи в инструкциях по эксплуатации.
Пар оставляет пятна на ткани, или прибор выпускает брызги.	Вы используете воду с примесями.	Не добавляйте никаких дополнительных веществ в резервуар с водой.
	Прибор был недостаточно хорошо промыт после удаления накипи.	Внимательно изучите раздел "Легкое удаление накипи" в инструкциях по эксплуатации.
Прибор постоянно генерирует пар.	Рычаг подачи пара зафиксирован в положении пуска.	Разблокируйте рычаг.



- Не допускайте, щоб шнур торкався гарячих поверхонь або грубих чи гострих країв. Перш ніж приборати прилад, дайте йому повністю охолонути. Нещільно намотайте шнур на прилад для зберігання.
- Завжди відключайте прилад від електромережі перед заповненням водою або спорожненням, чищенням, зняттям або встановленням аксесуарів, а також коли прилад не використовується.
- Під час користування приладом слід бути обережними через викиди пари.
- Не використовуйте прилад із пошкодженим шнуром, або якщо прилад упав чи був пошкоджений. Щоб уникнути ризику ураження електричним струмом, не розбирайте та не намагайтеся ремонтувати прилад. Віднесіть його в найближчий авторизований сервісний центр Tefal для перевірки та ремонту. Неправильна збірка або ремонт може призвести до пожежі, ураження електричним струмом або травми під час використання приладу.
- Необхідний ретельний нагляд у разі використання будь-якого приладу поруч із дітьми.
- Не залишайте прилад без нагляду, коли він підключений до мережі живлення або поки він ще гарячий.
- Торкання гарячих металевих або пластикових деталей, контакт із гарячою водою або парою може призвести до опіків. Будьте обережні, зливаючи відпарювач. У резервуарі може бути гаряча вода.
- Якщо подовжувач абсолютно необхідний, слід використовувати шнур із номінальним струмом 16 А. Шнур, розрахований на меншу силу струму, може призвести до займання або ураження електричним струмом через перегрів. Необхідно розташувати шнур

- таким чином, щоб не потягнути за нього і не спіткнутися.
- Для запобігання ураженню електричним струмом не занурюйте прилад у воду та інші рідини.
  - Не слід направляти струмінь пари на людей та тварин, ніколи не відпарюйте одяг безпосередньо на людині.
  - Цей прилад не призначений для використання людьми (зокрема дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, які мають недостатньо досвіду і знань, окрім випадків, коли вони перебувають під наглядом або проінструктовані особами, які відповідають за їхню безпеку. Не допускайте, щоб діти гралися з приладом.
  - Не рекомендується використання аксесуарів, що не поставляються компанією \*Tefal. Це може призвести до займання, ураження електричним струмом або травмування.
  - Прилад має стояти на стійкій поверхні. Ставлячи прилад на підставку, переконайтеся, що поверхня, на якій стоїть підставка, стійка.
  - Прилад не можна використовувати, якщо він упав, якщо наявні видимі ознаки пошкодження, або якщо він протікає.
  - Перевірте шнур електроживлення на ознаки зносу або пошкоджень перед використанням. Якщо кабель живлення пошкоджено, його необхідно замінити в сертифікованому центрі технічного обслуговування, щоб запобігти небезпеці. Не використовуйте продукти для видалення накипу, крім наведених у посібнику з експлуатації.

#### **Перед першим використанням**

Упродовж перших разів використання із приладу може виділятися дим, нетоксичний запах і дрібні частки. Це явище швидко зникне без жодних наслідків.

#### **Яку воду використовувати?**

Прилад розраховано на використання води з-під крана. Проте необхідно регулярно виконувати автоматичне очищення парової камери, щоб видалити вільний накип. Якщо вміст вапна у воді завищений, змішайте воду з-під крана з

демінералізованою водою, яка продається в магазинах, у відношенні 50/50. Ніколи не використовуйте воду, що містить домішки (крохмаль, ефірні масла, ароматизатори, засоби для пом'якшення води і т. д.), а також конденсовану воду, наприклад, після сушіння одягу, воду з холодильників, кондиціонерів, дощову воду. Вона містить органічні рештки або мінеральні елементи, які накопичуються під дією тепла та спричиняють виділення рідини, коричневі плями та передчасний вихід приладу з ладу.

## БУДЬ ЛАСКА, ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ В МАЙБУТНЬОМУ



### Подбаймо про захист довкілля!

- ① Ваш прилад містить багато матеріалів, які можуть бути перероблені або повторно використані.
- ② Здайте прилад після завершення терміну його служби до спеціалізованого центру приймання побутових приладів, а за відсутності такого – до уповноваженого сервіс-центру для належної переробки.

### Проблеми з парскою?

ПРОБЛЕМА	ЙМОВІРНІ ПРИЧИНИ	ВИРІШЕННЯ
Немає пари.	Вилка приладу не вставлена до розетки, або прилад не ввімкнений.	Перевірте, чи вірно вставлена вилка, й ввімкніть прилад.
	Рівень води занижений.	Витягніть вилку з розетки й додайте води.
	Насос пари не був заповнений.	Натисніть і утримуйте важіль подачі пари протягом декількох секунд, щоб почати відпарювання.
	Ви використовуєте прилад уперше.	Якщо прилад новий, натисніть важіль подачі пари кілька разів.
Прилад не нагрівається.	Резервуар для води не повністю зафіксований на місці.	Переконайтеся, що стопор зафіксований, і при встановленні резервуара для води на місце чути клацання.
	Вилка не вставлена до розетки, або прилад не ввімкнений.	Вставте вилку до розетки й ввімкніть прилад.
Прилад не нагрівається.	Прилад знаходиться в режимі очікування.	ДИВ. РОЗДІЛ ПРО РЕЖИМ ОЧІКУВАННЯ.
	Вода протікає.	Резервуар для води не повністю встановлений на місце, або стопор невірно зафіксований.
Знижена інтенсивність пари.	Сопла забиті накипом.	Див. розділ про видалення накипу в інструкціях з експлуатації.
Пара залишає плями на тканині, або прилад бризкає.	Ви використовуєте воду з домішками.	Не додавайте жодних сторонніх речовин у резервуар для води.
	Прилад був недостатньо добре промитий після видалення накипу.	Уважно ознайомтеся з розділом "Легке видалення накипу" в інструкціях з експлуатації.
Прилад безперервно генерує пару.	Важіль подачі пари зафіксований в положенні пуску.	Розблокуйте важіль подачі пари.



pinnaga või teravate nurkadega. Laske seadmel täielikult maha jahtuda, enne kui panete selle hoiule. Kui panete seadme hoiule, siis kerige juhe lõdvalt ümber seadme.

- Kui täidate seadet veega või tühjendate seadme veest puhastamise ajal või kui kõrvaldate või lisate lisaseadmeid või kui te seadet ei kasuta, siis lahutage seade alati vooluvõrgust.
- Seadmest väljuva auru tõttu tuleb olla seadet kasutades ettevaatlik.
- Ärge kasutage seadet, kui selle toitejuhe on kahjustatud või kui seade on maha kukkunud või viga saanud. Elektrilöögi ohu vältimiseks ärge võtke seadet koost lahti ega proovige seda parandada. Viige see kontrollimiseks ja parandamiseks Tefali lähimasse volitatud hooldusesindusse. Vale seadme kokkupanemine või parandamine võib põhjustada seadme kasutamise ajal tulekahju, elektrilöögi või vigastuse ohu.
- Kui seadet kasutavad lapsed või seadet kasutatakse laste läheduses, siis tuleb lapsi hoolega jälgida.
- Ärge lahkuge seadme juurest, kui see on vooluvõrku ühendatud või veel kuum.
- Kuuma metalli või kuumade plastdetailide, kuuma vee või auru puutumisest võivad tekkida põletused. Olge auruseadme tühjendamisel ettevaatlik. Mahutis võib olla kuuma vett.
- Kui pikendusjuhtme kasutamine on vältimatu, siis tuleb kasutada nimivoolutugevusega 16 A juhet. Väiksema nimivoolutugevusega juhe võib põhjustada ülekuumenemise tõttu tulekahju või elektrilöögi ohu. Tuleks olla ettevaatlik ja paigutada juhe nii, et seda ei saaks kogemata tõmmata või selle otsa komistada.







- Neleiskite, kad laidas liestų karštą paviršių ar neapdorotas, aštrias briaunas. Prieš padėdami prietaisą į vietą, leiskite jam visiškai atvėsti. Padėdami prietaisą į vietą, suvyniokite laidą laisvai apie prietaisą.
- Visada atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo, prieš pildami jį vandenį arba ištuštinami valymui, taip pat kai nuimate arba uždedate priedus arba kai prietaisas nenaudojamas.
- Naudojant prietaisą, reikia būti atsargiems, saugotis karštų garų.
- Nenaudokite prietaiso su pažeistu laidu arba jei prietaisas buvo numestas arba pažeistas. Siekdami išvengti elektros smūgio pavojaus, neardykite ir nemėginkite remontuoti prietaiso. Priduokite jį į artimiausią Tefal aprobuotą aptarnavimo centrą patikrinimui ir remontui. Neteisingai surinkus prietaisą ar blogai atlikus remontą, gali kilti gaisro, elektros smūgio ar sužalojimo pavojus tuomet, kai prietaisas bus naudojamas.
- Gali būti reikalinga atidžiai prižiūrėti prietaiso naudojimą, jei juo naudojasi vaikai arba jei juo naudojantis netoli yra vaikų.
- Nepalikite be priežiūros įjungto arba dar karšto prietaiso.
- Liečiant karštas metalines arba plastikines dalis, kontaktuojant su karštu vandeniu arba garais, galima nudegti. Būkite atsargūs, ištuštinami garų prietaisą. Gali būti likusio karšto vandens rezervuare.
- Jei ilgintuvas yra absoliučiai būtinas, turi būti naudojamas laidas, tinkantis 16 A (amperų) srovei. Jei laidas nepritaikytas nurodytai srovei (amperais), gali kilti gaisro

ar elektros smūgio pavojus dėl laido perkaitimo. Reikia pasirūpinti, kad laidas būtų praverstas taip, jog jis negalėtų būti netyčia patraukiamas arba už jo užkliūnama.

- Siekdami išvengti elektros smūgio pavojaus, neparandinkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Nenukreipkite garų srovės į žmones, gyvūnus ar drabužius, jei pastarieji yra ant kūno.
- Vaikams ir asmenims, nesugebantiems saugiai naudotis prietaisu dėl savo psichinio, jutiminio arba protinio neįgalumo arba patirties bei žinių trūkumo, negalima naudotis šiuo prietaisu be už šių asmenų saugumą atsakingų asmenų priežiūros ir nurodymų. Vaikams neturi būti leidžiama žaisti su prietaisu.
- Nerekomenduojama naudoti priedų, išskyrus tuos, kurie yra \*Tefal komplekte, nes nepritaikyti priedai gali sukelti gaisrą, elektros smūgį arba sužaloti.
- Prietaisas turi būti pastatytas ant stabilaus paviršiaus. Kai statote prietaisą ant jo pagrindo, būkite užtikrinti, kad paviršius, ant kurio pagrindas yra statomas, yra stabilus.
- Prietaiso negalima naudoti, jei jis buvo numestas, jei yra matomų sugadinimo požymių arba jei jis yra nesandarus.
- Prieš naudodamiesi prietaisu patikrinkite, ar elektros laidas nėra nusidėvėjęs arba pažeistas. Jei elektros laidas pažeistas, siekiant išvengti pavojaus, būtina jį pakeisti įgaliotame techninės priežiūros centre. Nenaudokite kitų nuosėdų šalinimo produktų, išskyrus nurodytus IFU.

### **Prieš naudojant pirmą kartą**

Kelis pirmus kartus naudojant prietaisą gali susidaryti nedaug dūmų, atsirasti nekenksmingas kvapas ir išsiskirti nedaug dalelių. Šie reiškiniai greitai išnyks ir neturės įtakos naudojimui.











## TH

คู่มือความปลอดภัยที่สำคัญ

ขณะใช้เครื่อง ควรปฏิบัติตามขอควรระวังพื้นฐาน รวมถึงต่อไปนี้

- อ่านคำแนะนำทั้งหมดก่อนใช้เครื่อง
- ผลิตภัณฑ์นี้เหมาะสำหรับใช้ในร่มและในครัวเรือนเท่านั้น ผู้ผลิตไม่รับผิดชอบใด ๆ ทั้งสิ้น และการรับประกันจะเป็นโมฆะหากมีการใช้งานเพื่อการคา การใช้งานที่ไม่เหมาะสม หรือการไม่ปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน
- เสียบปลั๊กเครื่องใช้ของคุณเสมอ
- เสียบเข้ากับวงจรไฟฟ้าที่มีแรงดันไฟฟ้าระหว่าง 220 V และ 240 V
- เสียบเข้ากับเตาเสียบไฟฟ้าที่ต่อสายดิน

การเชื่อมต่อกับความต่างศักย์ไฟฟ้าที่ไม่ถูกต้องอาจก่อให้เกิดความเสียหายที่ไม่สามารถแก้ไขได้ต่อเครื่องใช้ไฟฟ้า และทำให้การรับประกันเป็นโมฆะ หากใช้สายพ่วงต่อปลั๊กไฟ ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีกำลังไฟที่ถูกต้อง (16A) พร้อมติดตั้งสายดิน และคลายมวนสายไฟออกจนสุด

- คลายมวนสายไฟจนสุด ก่อนเสียบเข้ากับเตารับที่ต่อสายดิน
- ใช้เครื่องตามวัตถุประสงค์เท่านั้น
- ในการลดความเสี่ยงต่อการสัมผัสน้ำร้อนที่ออกมาจากช่องระบายไอน้ำ ตรวจสอบเครื่องก่อนการใช้งานทุกครั้ง โดยถือให้ห่างจากตัวและใช้งานปุมไอน้ำ
- เครื่องใช้ไฟฟ้านี้สามารถใช้ได้โดยเด็กอายุ 8 ปีขึ้นไปซึ่งมีข้อจำกัดทางร่างกาย ประสาทสัมผัสหรือสภาพจิต หรือขาดประสบการณ์และความรู้ในการใช้งาน หากมีคนที่งัดข้อแลหรือให้คำแนะนำในการใช้เครื่องอย่างปลอดภัยและรับ

ทราบอันตรายที่เกี่ยวข้องของ ห้ามเด็กเล่นเครื่องใช้ไฟฟ้า,  
ห้ามเด็กทำความสะอาดและบำรุงรักษาเครื่อง โดยที่ไม่มีคนควบคุมดูแล

- ห้ามถอดปลั๊ก โดยการดึงสายไฟออกจากเตาเสียบ แต่ควรจับปลั๊กแล้วดึงออกแทน
- ห้ามให้สายไฟสัมผัสพื้นผิวที่ร้อน หรือสัมผัสกับขอบที่หยابหรือคม ปลอยให้เครื่องเย็นสนิทก่อนเก็บเข้าที่ มวนสายไฟหลวม ๆ รอบเครื่องเพื่อจัดเก็บ
- ถอดปลั๊กทุกครั้งเมื่อเติมน้ำหรือเทน้ำออก เมื่อทำความสะอาด เมื่อถอดหรือประกอบอุปกรณ์ใหม่ และเมื่อไม่มีการใช้งาน
- ควรใส่ใจและระมัดระวังเมื่อใช้เครื่องใช้ไฟฟ้า เพราะเครื่องมีการปลอยไอน้ำออกมา
- อย่าใช้เครื่องหากสายไฟชำรุด เครื่องหล่นหรือเสียหาย ห้ามถอดชิ้นส่วนหรือพยายามซ่อมแซมเครื่อง เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงต่อการเกิดกระแสไฟฟ้าช็อต นำไปยังศูนย์บริการ โกลบานที่ได้รับอนุญาตเพื่อตรวจสอบและซ่อมแซม การประกอบใหม่หรือซ่อมแซมอาจเสี่ยงต่อการเกิดเปลวไฟ ไฟฟ้าช็อต หรือการบาดเจ็บกับผู้ใช้
- ต้องดูแลอย่างใกล้ชิดเมื่อมีการใช้งาน โดยเด็กหรือใกล้กับเด็ก
- อย่าทิ้งเครื่องไว่วินาทีเสียบปลั๊กหรือขณะที่ยังร้อนอยู่
- อาจเกิดแผลไหม้จากการสัมผัสโลหะหรือชิ้นส่วนพลาสติกที่ร้อน น้ำร้อน หรือไอน้ำ ระมัดระวังขณะที่เอาน้ำออกจากเครื่อง นำในช่องใส่ผ้าอาจร้อน
- หากจำเป็นต้องใช้สายต่อปลั๊ก ควรใช้สายไฟที่มีค่า 16A สายไฟที่มีจำนวนแอมแปร์ต่ำกว่าเกณฑ์อาจทำให้เสี่ยงต่อการเกิดเปลวไฟหรือไฟฟ้าช็อต เนื่องจากความร้อนสูงเกินไป ควรจัดการดูแลสายไฟเพื่อไม่ให้มีการกระชากหรือสะดุดได้

- ป้องกันความเสี่ยงในกรณีเกิดไฟฟ้าช็อต โดยอย่าจุ่มเครื่องลงในน้ำหรือของเหลวใดๆ
- อย่าให้น้ำแห้งตรงไปทางคน สัตว์ หรือเสื้อผ้าขณะที่สวมใส่อยู่
- เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ไม่ได้ออกแบบมาสำหรับการใช้งานโดยบุคคลใด ๆ (รวมถึงเด็ก) ที่มีความบกพร่องทางร่างกาย คอยประสิทธิภาพด้านการรับรู้หรือด้านจิตใจ หรือโดยบุคคลที่ขาดประสบการณ์และความรู้เกี่ยวกับเครื่องใช้ไฟฟ้าดังกล่าว เวนเสียแต่พวกเขาจะอยู่ภายใต้การควบคุมดูแล หรือได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้เครื่องอย่างปลอดภัยและเข้าใจถึงอันตรายที่เกี่ยวข้อง
- ควรดูแลเด็กอย่างใกล้ชิดเพื่อให้แน่ใจว่าเด็กจะไม่เล่นเครื่องใช้ไฟฟ้านี้
- ไม่แนะนำให้ใช้อุปกรณ์เสริมนอกเหนือจากที่ใหม่พร้อมกับเครื่อง ซึ่งอาจทำให้เกิดเปลวไฟ ไฟฟ้าช็อต หรือการบาดเจ็บต่อบุคคล
- เครื่องใช้นี้จะต้องตั้งไวบนพื้นผิวที่มั่นคงแข็งแรง เมื่อวางเครื่องบนฐาน ต้องแน่ใจว่าฐานอยู่บนพื้นที่ยึดแน่น
- ห้ามใช้งานเครื่องหากมีน้ำหยด ร่องรอยความเสียหาย หรือการรั่วซึม
- ตรวจสอบร่องรอยการสึกหรอหรือความเสียหายของสายไฟก่อนการใช้งาน หากสายไฟชำรุด ต้องเปลี่ยนที่ศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาตเพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายใด ๆ
- ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ฯ จัดการแบตเตอรี่นอกเหนือจากที่อ้างถึงใน IFU

ก่อนการใช้งานครั้งแรก

• เมื่อใช้งานครั้งแรกอาจมีควันและกลิ่นเล็กน้อยซึ่งไม่เป็นอันตราย หรืออาจมีอนุภาคขนาดเล็กปล่อยออกมาซึ่งไม่ส่งผลต่อการใช้งานและหายไปในวัน

ควรใช้น้ำประเภทใด

• เครื่องใช้ไฟฟ้าของคุณถูกออกแบบมาให้ใช้น้ำประปา หรือน้ำกระด้างมาก ผสมน้ำประปา 50% กับน้ำกลั่นบรรจุขวด 50%

ห้ามเติมน้ำที่ประกอบด้วยสารเติมแต่ง (แป้ง น้ำหอม สารที่มีกลิ่นหอม น้ำยาปรับผ้านุ่ม ฯลฯ) หรือน้ำที่ผลิตจากการกลั่น (เช่น น้ำจากเครื่องอบผ้า ตู้เย็น เครื่องปรับอากาศ น้ำฝน) น้ำจากแหล่งเหล่านี้มีมีอะมิโนหรือแร่ธาตุ ซึ่งจะรวมเข้าด้วยกันเมื่อได้รับความความรอน และทำให้เกิดการรั่ว คราบสีน้ำตาล หรือการสึกหรอของเครื่องก่อนเวลาอันควร

## พืงจดจำขอแนะนำเหล่านี้

ห่วงใยในสิ่งแวดล้อม!



- ① เครื่องใช้ไฟฟ้าของคุณประกอบด้วยวัสดุที่สามารถนำไปรีไซเคิลได้
- ➡ ให้นำส่งที่ศูนย์จัดเก็บขยะเทศบาลในท้องถิ่นของคุณ

## เตารีดใช้งานบกพร่องหรือไม่?

ปัญหา	สาเหตุที่อาจเป็นไปได้	วิธีแก้ไข
ไม่มีไอน้ำ	ไม่ได้เสียบปลั๊กหรือไม่ได้เปิดเครื่อง	ตรวจสอบว่าเสียบปลั๊กและเปิดเครื่องใช้ไฟฟ้าอย่างถูกต้อง
	ระดับน้ำต่ำเกินไป	ถอดปลั๊กเครื่องแล้วเติมน้ำ
	ไม่ได้ล่อบีบไอน้ำ	กลุ่มไอน้ำคั่งเนื่องเป็นเวลาสองสามวินาทีเพื่อเริ่มการทำไอน้ำ
	คุณใช้เครื่องเป็นครั้งแรก	กลุ่มไอน้ำคั่งเนื่องเป็นเวลาสองสามวินาทีเพื่อเริ่มการทำไอน้ำ
	ใส่ตั้งน้ำไม่สนิท	ตรวจสอบให้แน่ใจว่าจุกปิดสนิทและดึงน้ำล็อกเขาที่
เครื่องไม่ร้อน	ไม่ได้เสียบปลั๊กหรือไม่ได้เปิดเครื่อง	เสียบปลั๊กเครื่องใช้ไฟฟ้าและกดเปิด
	เครื่องใช้ไฟฟ้าอยู่ในโหมดสแตนด์บาย	กดปุ่มที่ส่วน "สแตนด์บาย"
น้ำรั่ว	ดึงน้ำใส่ไม่สนิท หรือปิดจุกไม่ถูกต้อง	ตรวจสอบให้แน่ใจว่าจุกปิดสนิทและดึงน้ำล็อกเขาที่
อัตราการทำไอน้ำลดลง	การสะสมของคราบตะกรัน	กดปุ่มที่ส่วน "คักจับตะกรัน" สำหรับคำแนะนำการใช้งาน
ไอน้ำที่งูกรบบมหัวหรือเครื่องคายน้ำเป็นหยด ๆ	คุณใช้น้ำที่มีสารเค็มแฉะ	ห้ามเติมสารเค็มแฉะใด ๆ ในถังน้ำ
	เครื่องยังไม่สะอาดพอแม้จะขจัดคราบตะกรันไปแล้ว	กดปุ่มวนขึ้นบนตอนที่ส่วน "คักจับตะกรัน" อย่างถาวรสำหรับคำแนะนำการใช้งาน
	คุณกำลังใช้ของเหลวอื่นนอกเหนือจากน้ำผสมสายชูกลิ้นขาวเพื่อกำจัดตะกรัน	ใช้เฉพาะน้ำผสมสายชูกลิ้นขาวในระหว่างขั้นตอน "คักจับตะกรัน"
เครื่องพ่นไอน้ำไม่หยุด	ปุ่มทำไอน้ำอยู่ในตำแหน่งล็อก	ปลดล็อกปุ่มทำไอน้ำ

يحتوي هذا النوع من الماء على مواد عضوية من النفايات أو المعادن التي تركزت تحت تأثير الحرارة ، فُسبب إفرزات بُنية اللون وتؤدي إلى تقصير عمر المنتج.

## إحتفظ بهذه الإرشادات

### حماية البيئة أولاً !

- ⓐ يحتوي هذا المنتج على مواد ذات قيمة عالية ويمكن إعادة استعمالها أو تدويرها.  
 ⓐ د ع المنتج لدى مركز تجميع المهملات المنزلية المحلي.



الحلول	الأسباب المُحتملة	المشكلة
تأكد أن الجهاز موصل بالتيار الكهربائي بشكل صحيح، وأنه في وضعية التشغيل.	لم يتم توصيل الجهاز بالتيار، أو أنه مازال مطفأً.	لا يوجد بخار
افصل الجهاز عن التيار الكهربائي وأعد توصيله مرة ثانية.	منسوب المياه منخفض جدا .	
اضغط على زناد البخار بشكل مستمر لبضع ثوان لتبدأ بالتبخير.	مضخة البخار غير جاهزة	
اضغط على زناد البخار بشكل مستمر لبضع ثوان لتبدأ بالتبخير.	انت تستعمل الجهاز للمرة الأولى.	
تأكد أن السدادة مغلقة وأن خزان الماء مستقر في مكانه.	خزان المياه ليس في مكانه تماما .	
يرجى الرجوع إلى فقرة "الاستعداد"	الجهاز في وضعية الاستعداد .	
أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي وابدأ التشغيل.	لم يتم توصيل الجهاز بالتيار، أو أنه مازال مطفأً.	الجهاز لا يسخن
يرجى الرجوع إلى فقرة "الاستعداد"	الجهاز في وضعية الاستعداد .	
تأكد أن السدادة مغلقة وأن خزان الماء مستقر في مكانه.	خزان المياه ليس في مكانه تماما . أو لم يتم إغلاق السدادة بشكل صحيح.	تسريب في الماء
يرجى العودة إلى فقرة "إزالة التكلس" في إرشادات الإستعمال	انسداد بالتكلس	تناقص نسبة البخار
لا تضع أي إضافات في خزان الماء.	انت تستخدم الماء مع مواد مضافة.	
اقرأ بعناية فقرة "إزالة التكلس" في إرشادات الإستعمال	لم يتم تنظيف الجهاز بما فيه الكفاية بعد عملية إزالة الترسبات.	يترك البخار بقع على القماش و الجهاز يلفظ إفرزات
استخدم فقط الخل الأبيض عند إجراء عملية إزالة التكلس	انت تستخدم سوائل أخرى غير الخل الأبيض لإزالة الترسبات من المنتج.	
افتح زناد البخار.	زناد البخار في موقع الإقفال.	الجهاز يولد البخار باستمرار

- للحماية من خطر حدوث صعقة كهربائية، لا تغمر الجهاز في الماء أو في أي سائل آخر.
- لا توجه البخار على الأشخاص أو الحيوانات أو الملابس حين ارتدائها.
- لم يصمم هذا الجهاز ليستخدم من قبل أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن يعانون نقصاً في قواهم الجسدية أو الحسية أو في قدراتهم العقلية، أو الأشخاص الذين ليست لديهم الخبرة والمعرفة في تشغيل الجهاز، ما لم تتوفر لهم كل التعليمات المتعلقة بالتشغيل والإستعمال، وأن يخضعوا للرقابة والإشراف من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لا يلعبون بالجهاز.
- لا ننصح باستخدام ملحقات غير المرفقة مع الجهاز، وغير التي توفرها الشركة المصنعة لأنها قد تحدث حريقاً، أو صعقة كهربائية أو أذى للأشخاص.
- يجب وضع الجهاز على سطح ثابت. عند وضع الجهاز على قاعدته، يرجى التأكد أن السطح الذي توضع عليه القاعدة ثابت ومستقر.
- يجب التوقف عن استعمال الجهاز إذا سقط أرضياً، أو إذا ظهرت عليه علامات واضحة عن الضرر أو إذا حدث فيه تسرب.
- يرجى التأكد من سلامة السلك الكهربائي، إذا ظهرت عليه علامات العطب أو التلف قبل الإستعمال. فإذا كان السلك الكهربائي التابع للمنتج تالفاً، يرجى استبداله بواسطة مركز خدمة معتمد، تجنباً لأي خطر محتمل.
- لا تستخدم منتجات إزالة الترسبات غير تلك الواردة في هذه النشرة.

#### قبل الإستعمال للمرة الأولى

- عند استعمال الجهاز للمرة الأولى، سوف يصدر عنه بعض الدخان أو الرائحة الغير ضارة، ويمكن أن ينتج عنه إفرازات صغيرة من الجسيمات. هذا لن يؤثر على استعمال الجهاز، وسوف تختفي هذه الظاهرة بسرعة.

#### ما هو نوع الماء الذي يجب استعماله؟

- صمم هذا الجهاز لتستعمل فيه مياه الصنبور العادية.
- إذا كان الماء لديك من النوع الثقيل، يخلط بـ ٥٠٪ منه بـ ٥٠٪ من المياه المحلاة المعبأة في زجاجات.
- لا تستعمل أبداً المياه التي تحتوي على الإضافات (النشا، والطور، والمواد العطرية، والملطفات، وما إلى ذلك)، أو الماء المكثف (على سبيل المثال المياه الصادرة عن المجففات ومياه التلاجات ومياه أجهزة تكثيف الهواء، ومياه الأمطار).

- لا تسحب السلك الكهربائي بقوة لفصل المنتج عن التيار؛ بدلا من ذلك، اسحب القابس من المقبس لفصله عن التيار.
- لا تسمح للسلك الكهربائي أن يلامس الأسطح الساخنة أو أن يمر فوق أطراف حادة أو خشنة. دع الجهاز ليبرد تماماً قبل تخزينه. يمكن لف السلك الكهربائي حول المنتج بشكل فضفاض عند التخزين.
- يجب قطع التيار الكهربائي دائماً عند ملء الماء أو تفريغها عند التنظيف، وعند فصل أو تركيب الملحقات، أو عندما لا يكون الجهاز قيد الإستعمال.
- يجب توخي الحذر عند استعمال الجهاز نظرا لانبعاث البخار منه.
- لا تشغل الجهاز إذا كان السلك الكهربائي التابع له تالفاً، أو إذا سقط أرضاً أو إذا تعرض للعطب. لكي تتجنب خطر الإصابة بالصعقة الكهربائية، لا تحاول فك الجهاز ولا تحاول تصليحه بنفسك. يرجى عرضه على أقرب مركز خدمة معتمد لفحصه وتصليحه. إن عملية تفكيك الجهاز أو تصليحه بشكل خاطئ يمكن أن يتسبب في حدوث حريق أو صدمة كهربائية أو إصابة الأشخاص عند استعمال الجهاز.
- الإشراف الدقيق ضروري لأي جهاز كهربائي يستعمل بواسطة الأطفال أو بالقرب منهم.
- لا تترك الجهاز دون رقابة إذا كان موصولاً بالتيار الكهربائي أو إذا لم يزل ساخناً بعد الإستعمال.
- يمكن أن تصاب بالحرق إذا لمست المعدن الساخن أو أجزاء البلاستيك، أو الماء الساخن أو البخار. يرجى الحرص عند تفريغ البخار من الجهاز، فقد يكون الماء الساخن لا يزال في الخزان.
- إذا كانت الوصلة الكهربائية ضرورية، يجب أن لا تقل قوتها عن ١٦ أمبير. السلك الكهربائي الذي تقل قوته عن هذا المعدل يشكل خطراً بحدوث حريق أو صعقة كهربائية نظراً لارتفاع درجة الحرارة. كما يجب الحرص على تمرير السلك الكهربائي بحيث لا يمكن أن يسحب عن طريق الخطأ، أو يتعثر به أحد الأشخاص.

## ARABIC

## إرشادات هامة للسلامة

عند استعمال هذا المنتج، يجب دائماً اتباع الاحتياطات الأساسية الواجب اتباعها، بما في ذلك ما يلي:

- قراءة جميع التعليمات قبل استعمال هذا المنتج.
- صمم هذا المنتج للاستعمال في الأماكن المغلقة وفي المنازل. إن أي استخدام تجاري، أو أي سوء بالإستعمال أو عدم التقيد بالتعليمات المرفقة، لن تتحمل الشركة المصنّعة مسؤولية ذلك، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.

- أوصل المنتج بالتيار الكهربائي حسب ما يلي:  
– بدائرة تيار كهربائي بقوة تتراوح بين ٢٢٠ – ٢٤٠ فولط  
– بمقبس كهربائي مؤرض.

توصيل المنتج بالتيار الكهربائي الخاطيء يسبب له عطباً دائماً، وهذا ما يسقط الضمانة عن المنتج. في حال استعملت وصلة كهربائية، يرجى التأكد من أنها قادرة على تحمل قوة (١٦ امبير) مع خاصية التأسيس، ويجب أن تكون ممدّة على آخرها.

- مدد السلك الكهربائي قبل توصيل المنتج الى مقبس كهربائي مؤرض.
- يجب استعمال المنتجات الكهربائية للغرض الذي صممت من أجله فقط.
- للحد من خطر الإصابة بالماء الساخن المنبعث من فتحات البخار، يرجى التحقق من الجهاز قبل كل استعمال بحمله بعيداً عن الجسم وبالضغط على زر تشغيل البخار.

- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين ٨ سنوات وما فوق، والأشخاص الذين يعانون من قصور في قواهم الجسدية والحسية أو قدراتهم العقلية أو ممن لديهم نقص في الخبرة والمعرفة إذا خضعوا للمراقبة، وتوفرت لهم التعليمات المتعلقة باستخدام هذا الجهاز بطريقة آمنة وإن يدركوا المخاطر الناجمة عنها. لا يسمح للأطفال اللعب بالمنتج. ولا يسمح للأطفال القيام بأعمال التنظيف والصيانة من دون إشراف.



